



xiruⁱ24

22 23 et 24 MARS

MARTXOAREN 22, 23 eta 24an

**Festival musique et création en Pays basque
Müsika eta sorkuntza jaialdia Xiberoan**

**GOTAINE-IRABARNE
GOTEIN-LIBARRENX**

Xiru est organisé par l'association Abotia, avec le concours de la municipalité et des habitants de Gotein Libarrenx, en partenariat avec la ville de Mauléon

Xiru Abotia alkarreak antolatzen du, Gotaïne Irabarnekoko herriak eta herriarrek laguntzerik, Mauleko herria partaide

Kongoetik jinkik...
Frantziatik jinkik, Lorraine alietik gerla denboran, Portugalieretik jinkik, Afrikaritik, Herrialde ere Txingonoizko... Mundu zabaleretik jiri eta egon zaiko jente Ebbakal herri jinkik eta Xiberoa itupago honan. Zerako eta zeraria jiri zirenean eta bizi ditza, zeruzeroa herriak herriak. Beraz, herriak herriak. Herriak herriak eta bizi ditza. Jiru gona herri eta zerbaiz antz: jirakun nahi giza ahi eta eta hobari ere. XIRU frontean apartu nahi dituzula, haiet hitza eman ere, filmaz, pastoralaz, dantzaz, kantonaz, eskulturaz... Burkinabaz, Kongotar, Altsastar, eta gila Xiberotar « jiri-jirak ».
Mixel Etxeko-pür

Venueils d'ailleurs...
Un jour ils sont venus, réfugiés de Lorraine, immigrants du Portugal, d'Afrique, fuyant dictature et misère, ou bien de l'Inde pour les Tsiganes-Bohémien... Ils sont venus et aussi restés au Pays Basque, jusqu'en Soule! Les raisons, les motivations de ces mouvements sont parfois troubles pour nous. Toujours est-il qu'ils ont vécu, vivent encore parmi nous, apportant ici ce qu'ils sont, se mêlant à nous, et c'est heureux ! XIRU se propose d'en parler, avec vous, avec eux, en film, en danse, en chant, en sculpture, en pastorale même ! Avec des Alsaciens, des Congolais, et même des Souletins « pur-jus » !
Mixel Etxeko-pür